



# RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Lotta Hellstrand hade 2021-03-26 ett kort möte med Språkservices VD Jens Kofoed Hansen samt Henrik Nävstrand (Chef för förmedling och kundtjänst, som nu också arbetar med kvalitetsfrågor).

Detta var för att klargöra en del frågor samt komma med en del synpunkter.

Vi bad om ett förtydligande huruvida tolkarna själva får kontakta domstolar med frågor om sina uppdrag samt efterfråga förberedelsematerial. Olika förmedlingar har ju olika rutiner för detta. Från Språkservice sida tycker man att det är rimligt att tolken själv sköter den typen av kontakter, om domstolen meddelar tolk eller Språkservice att de hellre vill ha kontakt bara med förmedlingen ska tolken naturligtvis respektera detta. Frågor gällande avbokningar av uppdrag skötas mellan Språkservice och respektive domstol. Ramavtalets regler gäller oavsett hur kontakten bedrivs.

Vi diskuterade också frågan om kommunikationsvägar och att det sättet som kommunikationen hanteras just nu inte är effektivt och leder till sämre kvalitet och mer tidsåtgång för alla. Det finns mycket risk för felaktig informationsöverföring om allt ska gå via kundtjänst, som sedan ska kontakta förmedlaren, som sedan ska kontakta kunden. De ska fundera på om det går att hitta en bättre lösning.

Vi påminde Språkservice om Domstolsverkets riktlinjer för tolkning i domstol och föreslog att de förmedlare på Språkservice som bokar domstolsuppdrag använder sig av det dokumentet som stöd om det blir oenighet mellan tolk och domstolshandläggare gällande rutiner vid domstolsuppdrag.